

Canada Post
Postage paid

Canada Post
Postage paid

First Class
830032
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

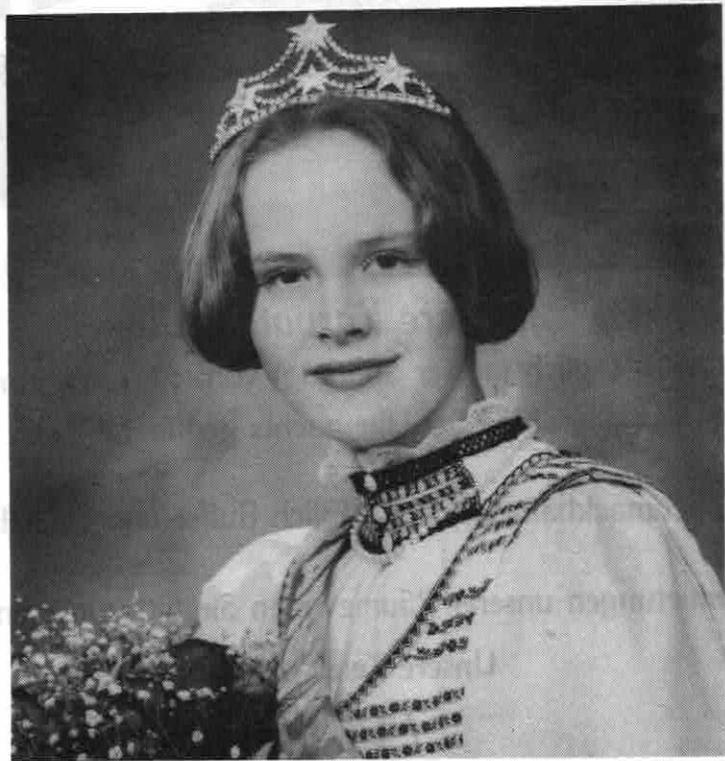
Nr. 270 - Mai 1995

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET , KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 FAX 744-1192

Nachrichten



Karin Maiterth

Miss Transylvania 1995

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

April 20, 1995

Präsidenten-Bericht

Liebe Mitglieder und Freunde,

Der Praesidentenbericht ist normalerweise eine kurze Zusammenfassung der kulturellen Veranstaltungen, die stattgefunden haben. Ich moechte in diesem Sinne keine Aenderungen anschaffen, denn langfristig gesehen werden sie uns einen Rueckblick ueber das Leben unseres Vereins geben und werden auch den zukuenftigen Generationen ein Verstaendnis fuer die Gedanken, Leistungen und Taetigkeiten ihrer Eltern und Grosseltern geben.

Unser Trachtenball, der am 4. Maerz stattfand, wurde von ungefaehr 200 Gaesten, 57 Paare in Tracht, besucht. Wir hoffen auf besseren Besuch im naechsten Jahr. Die Blaskapelle hat wieder fleissig gespielt und hat uns schoene Musik geboten. Karin Maiterth wurde von der Jugendgruppe als "Miss Transylvania 1995" gewaehlt. Wir gratulieren Dir, Karin. Wir sind uns sicher, dass sie unseren Verein mit Wuerde vertreten wird. Wir wollen unseren herzlichen Dank an Eva Pinnau, "Miss Transylvania 1994" aussprechen. Die Bemuehung unserer Jugend ein schoenes Vorbild zu zeigen und die feine Art mit der sie unseren Verein an vielen Veranstaltungen vertreten hat, sind lobenswert.

Am 11. Maerz war der Concordia Club der Gastgeber fuer ihren "Praesidentenball". Dies ist eine jaehrliche Veranstaltung, an der viele Praesidenten der



CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS IN: STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED, ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MANGANESE.

FOR ALL YOUR PREFAB REQUIREMENTS WE OFFER: SHEARING, BRAKING, PLATE AND ANGLE ROLLING, WELDING, C.N.C. PUNCHING, C.N.C. PLASMA AND FLAME CUTTING, CAD DRAFTING.



deutschen Vereine so wie viele politische Gaeste anwesend sind. Der Zweck des Abends ist nicht nur um die Zusammenarbeit zwischen den deutschen Vereinen zu foerdern, sondern auch um Besprechung und Verstaendnis zwischen der deutschen Kultur und dem Staat zu veranlassen. Dieser Abend im Concordia Club war sehr gut besucht.

Unser Chorabend am 1. April mit dem Thema "Von Wien bis Budapest" und unter dem Motto "Pfleget das deutsche Lied" war ein ausgezeichnete und erfolgreicher Abend, der ein volles Haus erzeugte. Nach dem geschmackvollen Essen haben wir Vorfuehrungen vom Edelweiss Chor Toronto, Lyra Chor London, unserem Transylvania Chor und der Ungarischen Volkstanzgruppe von Kitchener zu hoeren und zu sehen bekommen. Dieses fuehrte zu einem sehr unterhaltungsreichen Abend. Der kleine Eintrittspreis ist nicht zu vergleichen, mit dem was uns hier geboten wurde. Wo kann man heutzutage fuer \$14.50 pro Person so einen reichen Abend erleben. Herr Martin Intscher trat an diesem Abend das letzte Mal als Chorleiter auf. Schon seit 20 Jahren hat er uns in dieser Taetigkeit treu und aufopferend gedient. Unter seiner Leitung hat der Transylvania Club Chor ueberall einen guten Namen gebucht. Bei dieser Gelegenheit möchte ich zugleich unseren neuen Chorleiter, Herrn Carl Schropp, herzlich willkommen heissen. Wir freuen uns auf eine gute und befriedigende Zusammenarbeit und eine lange Verbindung. Dem Chor selber gratuliere ich fuer die Veranstaltung dieses schoenen Abends.

Am 3. April durften wir den Oberbuergermeister von Dinkelsbuehl, Deutschland, Herrn Doktor Juergen Walchshoefer, in unserem Verein begruessen. Dinkelsbuehl ist eine Stadt, die viel Anhaenglichkeit, Unterstuetzung und Verstaendnis fuer unsere siebenbuergische Landsleute zeigt. Dafuer wollen wir unseren tiefsten Dank an den Herrn Oberbuergermeister und an den Stadtrat aussprechen. Das Program fuer den Besuch wurde von Frau Kaethe Paulini, Vorsitzende der Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada, organisiert. Wir bedanken uns bei Frau Paulini. Obwohl diese Veranstaltung an einem Montagabend stattfand, erhielten wir eine erfreuliche Unterstuetzung von der Zahl der anwesenden Mitglieder. Durch die Vorfuehrungen der Blaskapelle, des Chors und unserer zwei Tanzgruppen, und das sehr geschmackvolle Essen des Chefs wurde der Abend weiterhin verschoenert. Nach dem Geschenktausch zwischen dem Oberbuergermeister, der Landsmannschaft und unserem Verein, erlebte jeder einen schoenen Abend und ein gemuetliches Beisammensein. Ich bin ueberzeugt davon, dass unser vornehmer Gast viele schoene Eindruecke nach Deutschland mitnehmen konnte.

Hans N. Gross,
Präsident.

Dear Members and Friends:

The presidentis report has traditionally been a brief summary of cultural events that have taken place. I would like to continue with this format because, over the long term, it will provide us with a history of our club's events and it will give the future generations an insight into the thoughts, accomplishments and activities of their parents



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO
TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

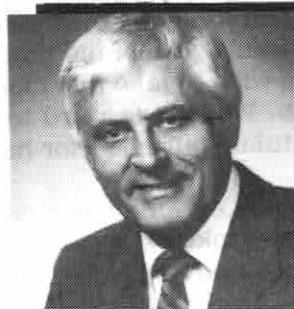
Kaufman **Black Diamond**
Foamtread **Kingtread**
Defrosters **Sorel**

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS
78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Household China & Gifts

SINCE
1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
SELECTIONS AND STOCKS OF THE
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton
Wedgwood - Coalport
Royal Worcester - Aynsley
Royal Albert - Paragon - Spode
Royal Crown Derby - Noritake
Mikasa - Kaiser
Villeroy & Boch - Rosenthal
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

UNIVERSITY AVE.

HICKORY ST.

300 KING N. WATERLOO

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 8.30 am - 11.30 am

COMMUNITY
CKWR RADIO 98.7 FM

Heimat Melodien

mit Heinz Kreitzer
R.R. 6 Guelph N1H 6J3
(519) 824-1928 Studio: 886-9870

and grandparents. Our "Trachtenball", which took place on March 4, was attended by approximately 200 persons with 57 couples in 'Tracht'. We look forward to better attendance next year. The brass band, which provided the music for the evening, played very well as usual. The youth group elected Karin Maiterth as 'Miss Transylvania 1995' to represent their group at the many functions and festivities during this year. Congratulations Karin! I am sure that you will represent the Transylvania Club with dignity and honour. Our many thanks and expressions of appreciation go to Eva Pinnau, "Miss Transylvania 1994" for her efforts in providing a good role model for the youth group and for being a capable ambassador of the Transylvania Club at the many events she attended.

On March 11 the Concordia Club hosted their "Presidentsí Ball". This is an annual event attended by the presidents of many of the German clubs as well as by local municipal and provincial dignitaries. Its purpose is to promote unity among the German Clubs and discussion and understanding between the German Clubs and the various levels of government. This event at the Concordia Club was very well attended.

Our 'Chorabend' held at the Transylvania Club April 1 with the theme "From Vienna to Budapest" and under the motto "cultivate and maintain the German song", was an absolute success generating a full house. The excellent meal followed by performances by the Edelweiss choir of Toronto, the Lyra choir of London, our own Transylvania Club choir, and the Hungarian folkdance group of Kitchener resulted in a very entertaining evening - well worth the small cost of admission. Where, these days, can you receive such value in food and entertainment for only \$14.50 per person. This evening represented the last performance by the choir under the leadership of Pfarrer Martin Intscher, to whom we are very grateful and indebted for the 20 years that he so faithfully gave of his time and energy to make our choir as well known as it is today. I also wish to take this moment to welcome the new choir leader, Mr. Carl Schropp, to our club. We look forward to a mutually satisfying and a long-term relationship. We congratulate our choir for having organized and presented such an entertaining evening.

On April 3 we were honoured with a visit by the Mayor of Dinkelsbuehl, Germany - Herr Doktor Juergen Walchshoefer. Dinkelsbuehl is a city that has deliberately maintained and supported our Saxon heritage. For this and for their understanding of our

	<p>Quality and Service backed with over 41 years of Experience</p>	<p>BRAKES SUSPENSION</p> <p>MIDAS</p> <p>EXHAUST STEERING</p>		
<ul style="list-style-type: none"> • RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL • ELECTRIC HEATING • HOME AUTOMATION SYSTEMS 	<ul style="list-style-type: none"> • BURGLARY & FIRE SYSTEMS • INTERCOM SYSTEMS • APPROVED MONITORING • SERVICE CALLS 	<p>KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500</p>	<p>KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700</p>	<p>WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410</p>
<p> ALLIANCE ALLIANCE SECURITY SYSTEMS OF KITCHENER</p> <p>—VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.— 1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220</p>		<p> TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS. Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.</p>		
<p>ACE VISA MASTERCARD</p>		<p>MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS</p>		

culture, I wish to thank the Mayor and his Council. The event was co-ordinated by Mrs. Kaethe Paulini, head of the "Landsmannschaft" of the Saxons in Canada. Even though this event took place on a Monday night, a working day, tremendous support for the visit was shown by our members' attendance. The performances by the brass band, the choir, as well as our two folkdance groups and the excellent meal prepared by our chef, made it a memorable evening. Following an exchange of gifts between the Mayor, the Landsmannschaft and the Transylvania Club, the evening was thoroughly enjoyed by all. I am sure that our guest will have many wonderful memories to take back to Germany.

Hans N. Gross, President.

Bericht aus dem Klubvorstand

Betrifft: Versendung des Nachrichtenblattes

Liebe Mitglieder!

Aus kostensparenden Gruenden geben wir Ihnen folgendes bekannt:

In der Region Waterloo wird das Nachrichtenblatt eine Woche spaeter versandt. Zu dieser Zeit haben Sie die Moeglichkeit, waehrend eines Besuches sich das Nachrichtenblatt in der Karpatenstube selbst abzuholen. Unsere Bardame wird es Ihnen uebergeben. Der Termin der Fertigstellung und Abholung wird Ihnen von der Redaktion bekanntgegeben.

Abholungstermin fuer die Juniausgabe wird die Zeit zwischen dem 6. und 13. Juni 1995 sein.

Zeigen Sie fuer diese Aenderung Verstaendnis.

DER VORSTAND

Dear Members!

In an attempt to reduce the cost of postage needed to mail out our monthly newsletter to every member, we are asking members to assist by picking up your copy in the Karpaten Stube from the waitress when you visit the Club.

These will be available between the 6th and the 13th of June. Issues not picked up in this time period will be mailed to you. We appreciate your cooperation with our effort to minimize the cost involved in publishing this newsletter for you!

THE DIRECTORS

WICHTIGE INFORMATION ——— FOR YOUR INFORMATION

KAREN A. SCHERL, Rechtsanwaeltin und Mitglied des Transylvania Klubs, laedt alle erwachsenen Mitglieder am Donnerstag, den 25. Mai 1995 um 19 Uhr in den Transylvania Klub ein. Eine freie Informationsstunde ueber Bevollmaechtigungen (Power of Attorney) und "Living Wills" unter den neuen Gesetzen Ontarios wird stattfinden.

KAREN A. SCHERL, Lawyer and Member of the Transylvania Club, invites all adult members to attend a free information session about Powers of Attorney and Living Wills under the new laws of Ontario at the Club on Thursday, May 25, 1995 at 7 pm.

J O B O P P O R T U N I T Y ! !

Der Transylvania Club sucht einen ruestigen Rentner der die offene Stelle als Hausmeister besetzen kann. Arbeitszeiten sind 19:00 Uhr bis ??? jeden Tag ausser Sonntag. Bitte melden Sie sich persoendlich im Transylvania Club.

We require an individual to perform various maintenance and hospitality related duties at our club. Hours are 7:00 p.m. until close each day (closed Sundays). The successful applicant would have experience in basic maintenance duties and exposure to the hospitality industry. Applications can be made in person at:

TRANSYLVANIA CLUB, 16 ANDREW ST. KITCHENER 744-1191

Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse:

25 Bruce St. Kitchener
N2B 1Y4

Tel. 578-6030
Fax 578-0549

Bericht aus der Kulturgruppe und Untergruppen

DIE JUGENDGRUPPE

Anbei die Ansprache der neuen Miss Transylvania 1995, KARIN MAITERTH:

Sehr geehrter Herr Praesident, Liebe Mitglieder, Liebe Gaeste!

An diesem heutigen Abend als die neue Miss Transylvania vor Ihnen zu stehen, ist fuer mich eine ganz besondere Freude. Dieses Amt fuer das volle naechste Jahr zu belegen ist eine Aufgabe, die ich sehr ernst nehme. Ich weiss, dass meine Vorgaengerinnen immer ihr Bestes gegeben haben, und in ihre Fusstapfen moechte ich treten. Siebenbuergen war schon immer ein Teil meines Lebens. Von klein auf wurde mir beigebracht, stolz auf meine siebenbuergische Wurzeln zu sein. Siebenbuergen ist mehr als nur ein Name fuer mich. Die Umzuege in der Tracht, Baelle, und natuerlich die Leute symbolisieren einen Lebensstil, auf den man stolz sein kann. Die Kultur sowie der Gemeinschaftssinn, den man nur unter Siebenbuergern findet, ist etwas ganz besonderes und meiner Meinung nach etwas, was erhalten werden muss. Die Siebenbuenger Sachsen haben einen reichen Kulturschatz; einmal ererbt, sollte man ihn auch bewahren und weitergeben. Gerade darum freut es mich, dieses Jahr die Siebenbuenger Sachsen hier in Kanada zu vertreten.

Der Transylvania Klub ist fuer mich ein Ort, wo man unter Freunden immer wieder die Moeglichkeit hat, das Beste an Siebenbuergen zu erfahren.

Hiermit moechte ich mich auch bei der Jugendgruppe und dem Komitee fuer ihr Vertrauen, welches sie in mich gesetzt haben, bedanken. Ich verspreche, mein Bestes in allen Angelegenheiten zu tun.

Ich danke fuer ihre Aufmerksamkeit und diese Ehre.

Dear Mr. President, Members and Guests!

It is my great pleasure to stand in front of you tonight as the new Miss Transylvania. To fulfill this position for the next year is a task that I take very seriously. I know that the ones who have been here before me have always done a great job and I hope to do the same this year.

Transylvania has always been a part of my life. Ever since I was a little girl, I was taught to be proud of my Transylvanian roots. Transylvania is more than just a name for me. Marching in the parades, attending dances and of course the people symbolize a style of living that one can be proud of. The culture as well as the sense of community that you can only find in the middle of Transylvania Saxons is something very special and should be preserved. The Transylvania Saxons are lucky to have a very rich culture and once inherited, we should cherish it and pass it on. This is another reason why I am so proud to represent this club in 1995. The Transylvania Club is a place for me, where, with friends I can celebrate and enjoy the customs and traditions to their fullest.

I would like to thank the Youth Group and the Committee for putting their trust in me. I promise to do my best in all upcoming events. Thank you for this honour.

KARIN MAITERTH
Miss Transylvania 1995

DIE BLASKAPELLE

Liebe Musikfreunde!

Auch die Blaskapelle probt regelmaessig, damit sie Sie mit ihren Klaengen erfreuen kann.

Ab und zu muessen neue Musiker gesucht und gefunden werden, so wie zur Zeit ein Trommler. Am 24. April werden wir uns am Kiwanis Musikfest beteiligen. Teilweise findet dieses Fest auch in unserem Klub statt.

Muttertag und das Klubpicknick sind zwei Feste, wo die Blaskapelle nicht fehlen darf. Weitere Veranstaltungen stehen noch aus, so z.B. ein Picknick in Mannheim, ein Hochzeitsjubilaeum und der grosse Heimattag in Windsor vor der Sommerpause.

STEVE SCHATZ SR.

DER TRANSYLVANIA CHOR

Ein Herzliches Willkommen an unseren neuen Chorleiter

Gestatten Sie, dass wir ihn kurz vorstellen: **HERR CARL SCHROPP** wurde in Passau in Niederbayern geboren. Schon als junger Bursche interessierte er

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Market Square

Telephone **576-0770**

COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
TOURS, CRUISES, HOTEL & CAR RENTALS
TRAVEL INSURANCE
SPECIALIZING IN EASTERN EUROPE

**German and
Polish spoken**

Ont. Reg. #1239989



Der Heimatbote

Mitteilungsblatt der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada

Jahrgang 17

Folge 1

Mai 1995

L I E B E L A N D S L E U T E :

Meine Gruesse gehen wieder zu Euch in dieser schoenen Fruehlingszeit, wo alles neu erwacht und erblueht, und ich rufe Euch auf, mit neuem Mut und neuer Kraft wieder an die Arbeit zu gehen, unsere Gemeinschaft weiter zu pflanzen und aufleben zu lassen.

Die Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen in Kanada und der Sachsenklub Windsor laden hiemit alle Landsleute und Freunde zum diesjaehrigen Heimattag der Siebenbuenger in Nordamerika herzlichst ein, der am 24. und 25. Juni 1995 im Teutonia-Klub in Windsor, Ontario stattfinden wird. Das Motto dieses Festes lautet:

"BEKENNTNIS ZUR ALTEN UND NEUEN HEIMAT"

Bekenntnis zu dem Stamm der Siebenbuenger Sachsen, zu unseren Vorfahren, unserer Geschichte, unserer alten Heimat, die uns gepraeagt hat; aber auch Bekenntnis zu unserer jetzigen, neuen Heimat, zu unserer Bereitschaft, das Ererbte an unsere Kinder weiterzugeben und Bereitschaft zugleich, das Neue anzunehmen und eine Bruecke zu bilden, ueber die wir gemeinsam Alt und Jung einer neuen Zukunft unserer Gemeinschaft entgegengehen.

Allen unseren Gaesten von Nah und Fern entbieten wir herzliche Gruesse, insbesondere ein herzliches Willkommen den Vertretern unserer landsmannschaftlichen Verbaende:

Herrn u. Frau Dr. Guenter v. Hochmeister - Deutschland
Herrn Dipl.Ing. und Frau Heinrich Schneider - Oesterreich
Vors. des Dem. Forums in Siebenbuergen - Dr. Juergen Porr
Praes. des Zentralverbandes in U.S.A. - Mich. Bokesch u. Frau

Wir freuen uns besonders, dass Pf. Kurt Franchy aus Drabenderhoehe es moeglich machen konnte, die Festpredigt in unserem Gottesdienst zu halten. Natuerlich freuen wir uns ueber die Teilnahme aller Kultur- und Untergruppen. Auch wird eine Delegation vom rumaenischen Fernsehen da sein, um den Heimattag zu filmen.

Nun appellieren wir an Sie alle: KOMMT UND HELFT UNS,
DEN HEIMATTAG ZU DEM ZU MACHEN, WAS ER SEIN SOLL: EIN BEKENNT-
NIS ZUR ALTEN UND NEUEN HEIMAT!

In Verbundenheit: Kaethe Paulini
Bundesvorsitzende

*

Ein lieber Gast:

Es war fuer uns eine besondere Ehre, den Ersten Buerger-
meister der Stadt Dinkelsbuehl, Dr. Juergen Walchshoefer, in
Kanada bei den Siebenbuerger Sachsen zu begruessen. Aus die-
sem Anlass war am Montag, den 3. April ein Empfang mit Abend-
essen im Transylvania-Klub vorbereitet. Die Kulturgruppe
brachte ein kleines Programm. Wir danken Dr. Walchshoefer
fuer seine Verbundenheit mit den Siebenbuerger Sachsen ueber
Grenzen und Meere hinweg und rufen ihm "Auf Wiedersehen" zu.

*

Jugendlager 1995:

Ein Foederationsjugendlager findet heuer in Siebenbuergen
vom 28. Juli bis 13. August statt. Teilnehmen koennen jeweils
5 Jugendliche zwischen 16 und 27 Jahren pro Land.
Naehere Auskunft und Anmeldung erteilen:

Das Kulturreferat der Landsmannschaft (519)894-2331 oder
(519)893-3481 und

Das Jugendreferat der Landsmannschaft (519)579-0646

*

Vorbestellung fuer Essenkarten am Heimattag:

Rufen Sie bitte Andy Schertzer (519)735-4874

*

Heimattags-Programm:

Samstag: Eroeffnung und Festbankett (Beginn 16.00 Uhr)
Anschliessend Tanz

Sonntag: Festzug und Festgottesdienst
Kundgebung - gemeinsames Mittagessen
Gemuetliches Beisammensein mit Programm
Offizieller Abschluss: 16.00 Uhr

*

HELFT UNS HELFEN!



Alten- und Pflegeheim "Dr. Carl Wolff, Hermannstadt"

Die Lebensbedingungen in Rumaenien sind immer noch sehr schlecht und unsere Landsleute dort brauchen dringend Hilfe. Unsere Spenden werden gebraucht fuer Lebensmittel, Kleider, Medikamente, Arzt- und Hospitalspesen, fuer Brillen, Kruecken, Rollstuehle und dergleichen. Auch muessen die mit fremder Hilfe geschaffenen Heime in Betrieb gehalten werden.

Lasst uns darum bitte nicht erlahmen in unserer Verantwortung, mitzuhelfen. Darum wenden wir uns heute wieder an Euch mit der Bitte um eine Spende. Schecks bitte auf "ALLIANCE OF TRANSYLVANIAN SAXONS" ausstellen und an die Adresse: 16 Andrew St., Kitchener, Ont. N2H 5R2 schicken. M.I.

*

Seit unserem letzten Heimatboten sind folgende Spenden eingegangen, die wir hiemit mit herzlichstem Dank quittieren:

Edwin Schmidts (Pierrefonds)	\$ 25.00
Michael Ungar (Aylmer)	50.00
Max Gross	50.00
Michael u. Margaret Bloos(Rochester)	75.00
John Werner sen.	50.00
Rudi Wagner	100.00
Johann Henning (Yorkton)	50.00
Windsor Sachsenklub	500.00

Transylvania-Klub	
Georg u. Uta Fabi (Prince George)	\$ 441.85
Karl u. Anna Theil (Ottawa)	100.00
*	50.00

K. Paulini: "Nach der Heimat zieht's mich wieder"
 (Aus ihrem Reisebericht zitieren wir einige Saetze)

"Am naechsten Morgen...wollten wir alle mit Taxis unsere Heimatorte besuchen, um etwas Zeit zu sparen. So zogen wir los, nach Burghalle und Waltersdorf, nach Moenchsdorf, Kyrieleis, Kallesdorf, Heidendorf, Schoenbirk und Gross-Schogen. Unsere Gefuehle an diesem Tag sind schwer zu Papier zu bringen; viele waren zum erstenmal nach 50 Jahren zurueck in dem Dorf, in dem sie geboren wurden..... In Schaessburg haben wir beide Kirchen besucht. Dann ging die Fahrt nach Schweischer, wo wir beim Altenheim ausstiegen, das auch wir mit unseren Spenden unterstuetzen..... Schoen war die Fahrt ueber Reps und den Geisterwald nach Kronstadt, wo wir die Schwarze Kirche besichtigten, waehrend die Draaser einen Ausflug nach Draas machten. Es war ruehrend zu sehen, dass ein Mann, der nach 50 Jahren zurueckkehrt in sein Dorf, mit Traenen in den Augen sprachlos ist und nur langsam zurueckfindet in die Gegenwart. und weiter gings ueber Mediasch und viele saechsische Doerfer nach Hermannstadt. Sonntag war der Hoehepunkt unserer Reise, als wir in der Stadtpfarrkirche den Gottesdienst mit Abendmahl feiern durften. Prof. Dr. Klein hielt die Predigt und gab auch mir Gelegenheit, ein paar Worte zu sagen; so konnte ich auch hier die Gruesse der Siebenbuerger Sachsen in Kanada ueberbringen. Anschliessend reichten Bischof Dr. Klein und Bischofsvikar Michael Gross das Abendmahl.....

Dies war eine Reise, an die sich die Teilnehmer noch lange zurueckerinnern werden; und alle sagten: Bitte schreib uns auf fuer die naechste Reise, wir kommen mit. Das vielzitierte Band der Eintracht, das uns umschlingen soll, ist hier deutlich sichtbar geworden."

*

Nun noch eine letzte Aufforderung: KOMMT ALLE ZUM HEIMATTAG NACH WINDSOR AM 24.u.25. JUNI IM TEUTONIA-KLUB UND BESTELLT RECHTZEITIG EURE UNTERKUENFTE UND ESSENKARTEN. AUF WIEDERSEHN!

*

sich fuer Musik, denn im Alter von acht Jahren fing er an, im Kirchenchor zu singen und sieben Jahre spaeter war er Gruender einer "Trachten Kapelle". Im Jahre 1955 kam er nach Kanada und schon am zweiten Tag sang er im Concordia Chor und auch im Deutschen Chor der St. Mary's Kirche in Kitchener.

1968 uebernahm er den Concordia Kinderchor, den er zehn Jahre leitete. Zur selben Zeit besuchte er die "University of Toronto" zur Ausbildung als Spezialist in "Musik fuer Kinder" unter dem beruehmten Musikpaedagogen Carl Orff. Danach eroeffnete er sein "Childrens Music Studio", wo er sich bis 1992 beschaeftigte.

Herr Schropp war 42 Jahre lang aktiver Saenger der Concordia Choere. Er hatte auch eine Tanzkapelle. Kurz nach seiner Ankunft in Kitchener fing er an, Musik zu studieren. Er besuchte " Wilfred Laurier University, B. A. Music Major; University of Western Ontario, A. Music und University of Toronto " fuer weitere Ausbildung als "Orff Specialist".

Ausserdem beteiligte er sich an einem Sommerkurs am Orff Institut, Salzburg und einem Chorleiterseminar in Solingen, Deutschland. Vierundzwanzig Jahre lang war er als Musiklehrer taetig.

Carl Schropp heiratete seine Frau Theresa im Jahre 1959. Sie haben fuenf Kinder, einen Sohn, und vier Toechter sowie drei Enkelkinder. Seit 1. April 1995 hat er die Leitung des Transylvania Chores unter dem Motto "Ich werde mir alle Muehe geben, das "Deutsche Lied" zu foerdern " uebernommen.

Wir, vom Transylvania Chor, schliessen ihn in unsere Mitte ein und hoffen, dass er sich bei uns wohl fuehlt.

Kaethe Paulini
Chorpraesidentin

DER FRAUENVEREIN

Zum Muttertag wuenscht der Frauenverein allen Muettern alles Gute, Gesundheit und viel Kraft, damit sie die Wuensche ihrer Familien erfuellen koennen.

Happy Mother's Day !!!

Zu unserem Heimabend am 25. Mai 1995 lade ich alle Frauen herzlichst ein.

MARIA RAUH
FRAUENPRAESIDENTIN

KLUB - KALENDER

VORSTANDSSITZUNG	9. MAI 1995 20.00 Uhr
KEGELBANKETT	13. MAI 1995 18.30 Uhr
MUTTERTAGSFEIER	14. MAI 1995 12.00 Uhr
VORSTANDSSITZUNG	23. MAI 1995 20.00 Uhr

VORANZEIGE

VORSTANDSSITZUNG	6. JUNI 1995
PICKNICK (MARYHILL)	11. JUNI 1995
VORSTANDSSITZUNG	20. JUNI 1995
HEIMATTAG IN WINDSOR	24. u. 25 JUNI 1995



PILLERS TM/©
BRAND-MARQUE

**Qualitätssalami und
Aufschnittwaren für den
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden
Delikatessengeschäften und
Supermärkten. Fragen Sie nach
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.



MECHANICAL LIMITED
77 EDWIN STREET
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
PHONE (519) 744-6511
FAX (519) 744-3072
MOBILE (519) 658-3821

**TOTAL
QUALITY**
since
1906

PETER EICHINGER
MANAGER HVAC
OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS

*Serving
fellow Lutherans with*

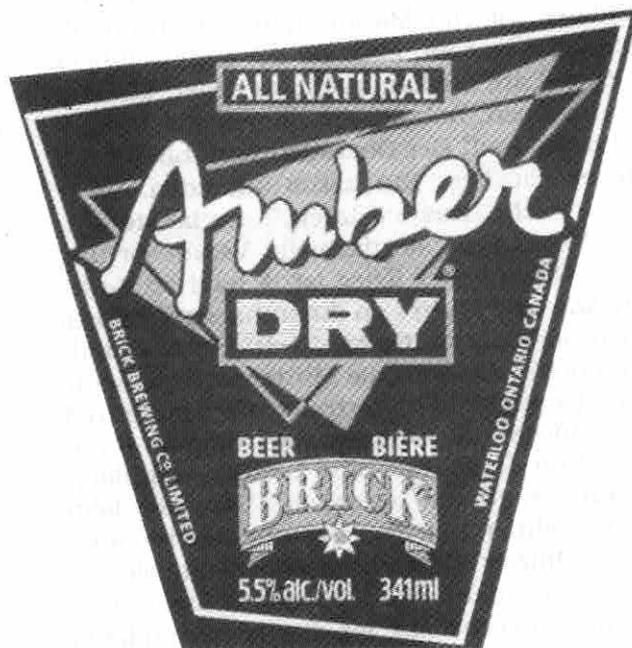
- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



**Lutheran Life
Insurance Society of Canada**

Hugo Klein
Tel.: Bus.: 746-5111
Res.: 746-5137





BEER STORE
OPEN SUNDAYS
NOON-5 p.m.
TOURS 3:30 p.m.

UNSERE MUTTERTAGSGESCHICHTE

Peloton

Auf der Anklagebank sass Joachim Brickel. Er hatte auf dem Schulhof einen 14-jaehri-gen Jungen, der ein Knabenpeloton anfuehrte, so schwer geschlagen, dass er eine Gehirnerschuetterung erlitt. Die Mutter hatte ihn wegen Koerperverletzung verklagt. Als der Richter ihn fragte, was er zu seiner Verteidigung zu sagen habe, antwortete er: "Ich will mich nicht verteidigen, ich bin schuldig. Wenn Sie gestatten, werde ich Ihnen eine Geschichte erzaehlen, eine, die wirklich geschehen ist." Der Richter zoegerte, dann sagte er: "Gut. Erzaehlen Sie".

"Die Rinde der Kastanienbaeume, an die man die drei Brueder gebunden hatte, war feucht und kuehl. Vor ihnen stand ein Leutnant und sechs Soldaten mit dem Gewehr bei Fuss, zur Seite der Oberstleutnant. Seine Vorgesetzten hatten ihm die gefaehrliche Befugnis verliehen, als Standgerichtsherr ueber Leben und Tod zu entscheiden. Bei dem Versuch, ein Munitionslager zu sprengen, waren die drei Brueder ergriffen worden. In der Nacht noch hatte der Oberstleutnant sie wegen Sabotage zum Tod durch Erschiessen verurteilt, im Maerz 1945 eine uebliche Art des Sterbens. Sie hatten aus der Ueberzeugung gehandelt, an der Beendigung des grossen Mordens, das wider Gottes Willen war, mithelfen zu muessen. Die beiden aelteren hatten ihren juengeren, erst siebzehn Jahre alten Bruder in die Mitte genommen. In seinem Gesicht stand Angst vor dem Tode. Der Leutnant trat zurueck und oeffnete den Mund, um die

Vollstreckungsformel zu sprechen. Da entstand am Schultor ein Tumult. Die Posten schimpften, aber die Frau, die an ihnen vorbeidraengte, liess sich nicht aufhalten. "Ich bin die Mutter", rief sie, und es gellte den Soldaten wie eine Mahnung in den Ohren. Sie war den ganzen Weg ununterbrochen gelaufen. Sie war alt, aber sie lief wie ein junges Maedchen, denn sie traf ihre Jungen noch lebend an, sie kam nicht zu spaet. Ehe der Oberstleutnant die Situation haette aendern koennen, hob sie die Haende zu ihm auf und flehte: "Herr Offizier, bitte! Lasst meine Jungen frei!" Der Oberstleutnant blickte auf sie herab. "Sie sind Landesverraeter" sagte er. Sie liess ihn kaum ausreden. "Herr Offizier, bitte, bitte, lasst sie frei. Sie wussten nicht, was sie taten." Er lachte auf. "Fragen Sie Ihre Soehne. Mir haben sie erkluert, dass sie die volle Verantwortung uebernehmen." Seien Sie nicht grausam, Herr Offizier. Der Krieg ist ja bald zu Ende. Sicherlich haben Sie Kinder. Wissen Sie nicht, wie eine Mutter an ihnen haengt? Und es ist doch Mord, Gotteslaesterung. Oder glauben Sie nicht an Gott?" "Gott", sagte er halblaut, ob ich an ihn glaube? Gibt es ihn denn noch?" Da warf die Mutter sich vor seine Fuesse: "Herr, lasst ihnen das Leben, erschiebst mich dafuer, Zertretet mich mit euren Stiefeln. Bald kommen Sie nach Hause, Herr Offizier, zu Ihrer Familie, und an Ihren Haenden klebt das Blut von Unschuldigen!" "Zum Teufel, sie sind nicht unschuldig" bruellte der Oberstleutnant. "Stehen Sie auf", sagte er ploetzlich, "ich will kein Unmensch sein. Ich gebe Ihnen einen von Ihren Soehnen frei, aber Sie muessen ihn aussuchen". "O danke!" stammelte sie, "danke Herr Offizier". Ploetzlich verstummte sie, sie oeffnete den Mund und griff nach ihrem Herzen; sie hatte das Hintergruendige seiner Menschlichkeit begriffen: waelhte sie einen aus, so verurteilte sie die beiden anderen zum Tode. "Ich gebe Ihnen eine Minute zum Waehlen". Aber wen sollte sie waehlen? Zuerst stand sie vor dem Zweitaeltesten. Der sagte: "Nimm ihn, er hat Kinder. Oder nimm Reino, er ist noch so jung". Dann stand sie vor dem Juengsten und stammelte seinen Namen. Schon in Versuchung, ihn zu waehlen, erschreckte sie der Ruf des Oberstleutnants: "Noch zwanzig Sekunden".

Halb irr sah sie den Aeltesten an. Doch der schuettelte den Kopf. "Nimm Reino" sagte er, "oder nimm keinen". Wieder rief die Stimme des Offiziers: "Noch fuenf Sekunden". Da schrie sie ihm mit letzter Kraft den Namen des Aeltesten zu. Der Oberstleutnant gab den Soldaten ein Zeichen. Sie loesten dem 'Begnadigten' die Fessel und zogen ihn gewaltsam vom Baum weg. Im gleichen Augenblick senkte sich das Gefuehl, am Tode seiner Brueder mitschuldig zu sein, als ungeheure Last auf seine

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZÜCH PLUMBING & HEATING LTD

24 HOUR SERVICE

884-0990

- RENOVATIONS • REMODELLING • ELECTRIC DRAIN CLEANING •
- HOT WATER HEATING • WATER HEATERS • SOFTENERS •

SERVING K-W AREA FOR OVER 25 YEARS

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9

Seele. Seine Mutter war zusammengebrochen. Er hob sie auf und trug sie in seinen Armen fort. Es war gut, dass sie die Kommandos nicht hoerte: "Legt an"! Uebelkeit stieg in ihm empor. Unverwandt in das Gesicht der Mutter sehend, lief er mit ihr in den bruellenden Morgen hinein.

Der Angeklagte schwieg. Leise sagte er dann: "Meine Mutter starb ein halbes Jahr spaeter. Manchmal hoere ich noch die Stimmen meiner Brueder. Sie rufen mich. Dann muss ich ueber den Schulplatz gehen, die Staette des Todes.... Als ich vor Wochen das letztmal ueber ihn ging, sah ich den Knaben. Drei waren an die Baeume gebunden, an dieselben Baeume. Sechs standen davor, ein Peloton mit Holzgewehren, und der eine zur Seite, wie der Oberstleutnant damals. Ploetzlich kam es ueber mich: ich musste laufen. Und als er schrie 'Legt an', da war er kein Knabe mehr, sondern - der Offizier....Das war meine Geschichte. Ich bekenne mich schuldig und bitte den Jungen um Verzeihung".

Es war totenstill im Saal. Der Angeklagte hatte sich gesetzt und das Gesicht in den Haenden verborgen. Als er aufsaah, stand wieder eine Mutter vor ihm, die Mutter des Knaben, die ihm stumm, verzeihend die Hand hinstreckte.

(H.Pille, gekuerzt)

**GUELPH
NATIONAL BAKERY**
287 PAISLEY RD.
PHONE 822-4121
23 GORDON ST.
PHONE 822-3256
GUELPH, ONT.



Clifford Strassburger
Sales Manager

Bus: (519) 885-6380
Toll Free: 1-800-265-4717
Res: (519) 893-4753
FAX: (519) 885-1079
646 Colby Drive
Waterloo, Ont. N2V 1A2

• Insulation • Windows • Doors • And Other Energy-Plus Services

**Simon Stuehler
& Sons
Construction Ltd.**
21 Kimberly Road
Cambridge N1R 5E6

Office 621-5530

Res. 623-7769



**KITCHENER BEVERAGES
LIMITED**

KITCHENER
(519) 893-7160

GUELPH
(519) 822-1300

310 Fairway Rd. S.
Kitchener, Ontario N2C 1X3

So jung war deine Mutter nie
Als in dem Lenz, da sie dich trug,
Da noch dein Herz in ihrem schlug -
So jung war deine Mutter nie.

Auch nicht als Kind war sie so jung,
Dem Fruehling so vertraut wie da,
Der Erde so verwandt und nah -
Auch nicht als Kind war sie so jung.

Tag war wie Nacht und Nacht wie Tag,
Sie lag mit Augen wach und gross,
Du wuchsest ja in ihrem Schoss -
Tag war wie Nacht und Nacht wie Tag.

Der Fruehling war in ihrem Blut,
Die Knospe dehnte sich und sprang,
Die Amsel bruetete und sang,
Und Fruehling war der Mutter Blut.
(Ina Seidel)

LANDSMANNSCHAFT UND TRANSYLVANIA KLUB

Bitte vergesst nicht, Euch fuer den Bus und die Zimmerreservierung bei Kaethe Paulini anzumelden.

Tel. (519) 745-9037

Der Heimattag findet am 24. und 25. Juni in Windsor statt.



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

Brickwork by Erwin Giebat
HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742 4411
FAX: 742-8823

FAMILIENNACHRICHTEN

GEBURTEN:

STEPHANIE ROSEMARIE KLAEHN wurde am 20. Maerz 1995 in Kitchener geboren.
Eltern: Shawn und Rosemarie Klaehn geb. Breckner
Grosseltern: Muetterlicherseite Georg und Regina Breckner, aus Braller
bzw. Zuckmantel gebuertig.

TODESFAELLE:

MICHAEL KAUNTZ verstarb am 27. Maerz 1995 im Alter von 73 Jahren in Kitchener. Er
stammte aus Tekendorf.

KATHARINE SCHMIDT geb. Wentzel, verstarb am 15. April 1995 im Alter von 85 Jahren
in Kitchener.

NEUE MITGLIEDER

RUTH E. GUTERMUTH 9-190 Grulke St. Kitchener N2A 1T1

K.U.V - STERBEFOND

Auf unserer letzten Jahreshauptversammlung wurden neue Mitglieder in den Vorstand
gewaehlt. Der jetzige Vorstand setzt sich wie folgt zusammen:

Praesident:	Georg Hesch
Vize-Praesident:	Michael Hamestuck
Schriftfuehrer:	Oskar Karg
Kassier K.U.V.	Georg Fritsch
Kassier Sterbefond:	Martin Gabber
Direktoren:	Georg Breckner
	Michael Poschner
	Michael Inschert
	Hans Poschner

Der Praesident

HELFT UNS HELFEN

Nicht nur in Siebenbuergen wird unsere Hilfe gebraucht. Auch hier bei uns, bei den aelteren Mitgliedern unseres Klubs, bei denjenigen, die beim Aufbau unserer Gemeinschaft mitgeholfen haben, wird Ihre Hilfe benoetigt. Unsere Hilfe soll nicht finanzieller Art sein, sondern einen rein menschlichen Charakter haben.

Sehr oft sind aeltere Mitglieder alleine zu Hause oder in Heimen und freuen sich, wenn sie gute Zuhoerer und Plauderer (auch in saechsischer Mundart) finden.

Um die Aktion planen und koordinieren zu koennen, moechten wir folgendes erfahren:

1. Welche aelteren Mitglieder waeren bereit, nach vorhergehender Absprache und Anmeldung jemanden zu empfangen?



"Established 1966"

SPECIALTY METALS LIMITED

Schatz - Emrich - Karst

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel*

Sheets - Plates - Structural — Mig - Tig - Arc Welding

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Für Ihre Urlaubs - oder Geschäftsreisen

Worldwide Central Travel Inc.

205-420 Weber St. N.
Waterloo, Ontario N2L 4E7

Wolfgang Wania C.T.C.
Heidi Ehrlich

(519) 886-7700

Linda Emrich
Annemarie Schatz

Ont. Reg. #4184883

2. Noch wichtiger: Wer waere bereit freiwillig eine oder zwei Stunden in der Woche fuer diesen guten Zweck zu opfern?

Sollten Sie bereit sein an, unserer Aktion unter Punkt eins oder zwei teilzunehmen, melden Sie sich bitte bei Fr. Maiterth (578-9940) oder im Klub (755-1191) an.

ACHTUNG!!!

REMINDER!!!

DIE JUNIAUSGABE KANN ZWISCHEN DEM 6. UND 13. JUNI 1995 IM KLUB ABGEHOLT WERDEN.

YOUR JUNE ISSUE MAY BE PICKED UP IN THE CLUB BETWEEN THE 6TH AND 13TH OF JUNE, IN ORDER TO SAVE ON MAILING EXPENSES.

DER TRANSYLVANIA CLUB HAT JETZT EINE "FAXMASCHINE". DIE NEUE FAXNUMMER IST **744-1192**.

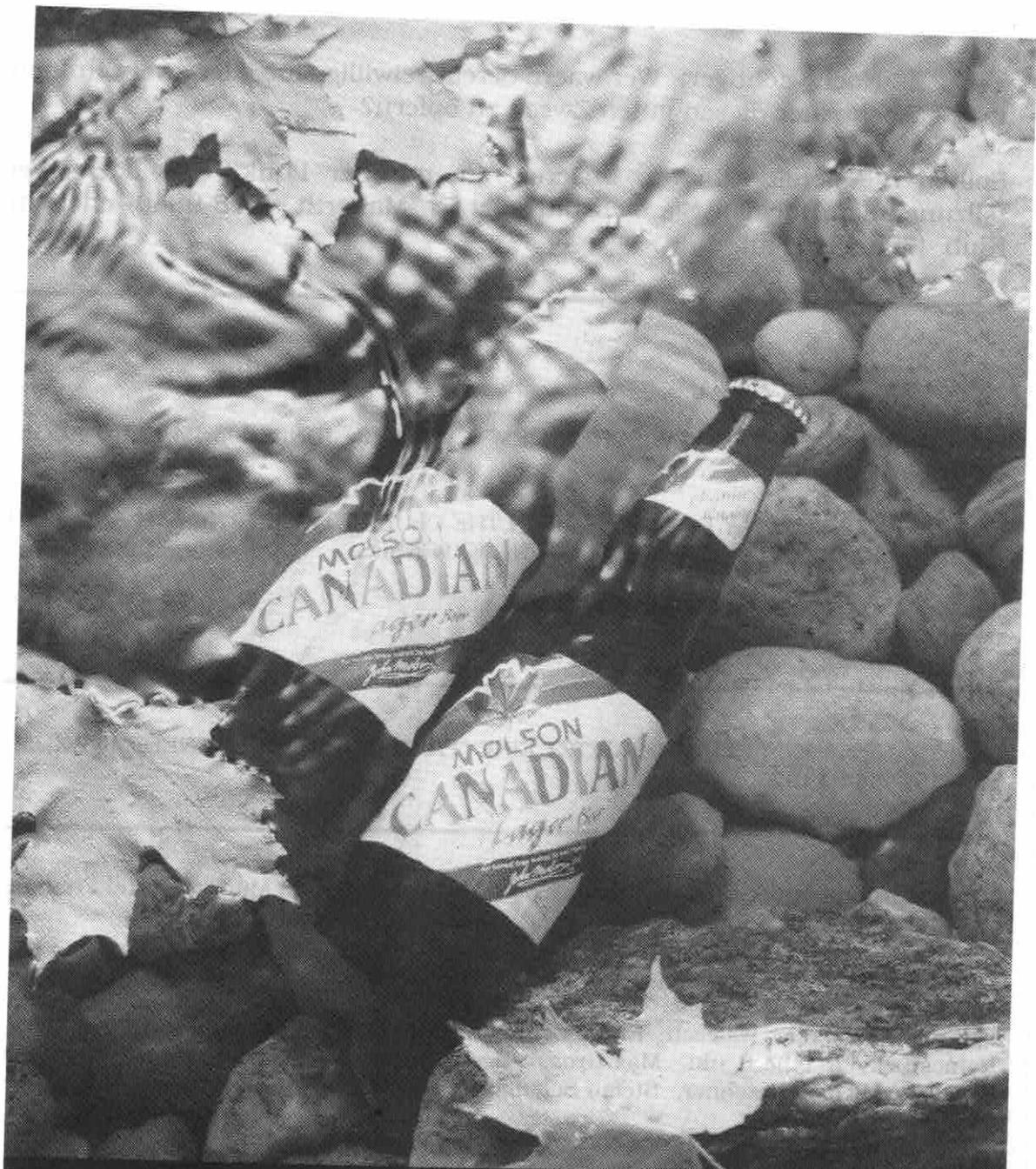
Das Nachrittenblatt erscheint in zwangsloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Hannelore Maiterth und Christian Sebastian

Mitarbeiter: Peter Walesch, Erika Schmidt, Hilda Janzen, Martin Intscher, Maria Hamestuck, Kaethe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuck, Susi Scholler, Michael Poschner, Stefan Scholler, Maria Hesch, Kaethe Dienesch, Kaethe Werner.

Familiennachrichten: Susi Scholler
114 Brandon Ave., Kitchener
Telefon: (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:
Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 20. Mai 1995.



What Beer's *All About.*